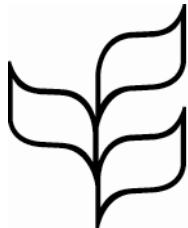




CBD

UNEP



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.6  
26 August 2009

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ  
8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Монреаль, 2-6 ноября 2009 года

Пункт 7 предварительной повестки дня \*

**УГЛУБЛЕННЫЙ АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ  
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ С ЦЕЛЬЮ ПРОДОЛЖЕНИЯ РАБОТЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) - МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ**

*Записка Исполнительного секретаря*

### ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 11 решения IX/13 Конференция Сторон постановила провести на своем 10-м совещании углубленный обзор задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии с целью продолжения работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и с целью уделения большего внимания взаимосвязям между защитой традиционных знаний, нововведений и практики и сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики.

2. Для оказания Рабочей группе помощи в выполнении этой задачи Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ на основе полученных материалов и с учетом предыдущего обзора, проведенного на четвертом совещании Рабочей группы. В разделе I рассматриваются достигнутые успехи и возможные будущие направления. В разделе II рассматривается ход реализации приоритетных задач программы работы. В каждом случае цитируется фактическая задача и за этим следует информация о ходе ее реализации. И наконец, в разделе IV предлагается проект рекомендаций, которые Рабочая группа, возможно, пожелает представить на рассмотрение Конференции Сторон с целью продолжения работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) путем разработки пересмотренной многолетней программы работы. В приложении I приводятся соответствующие пункты решения IV/9, имеющие отношение к мандату Рабочей группы. В приложении II приводится программа работы, принятая в решении

\* UNEP/CBD/WG8J/6/1.

V/16. Материалы были получены от правительства Австралии и Европейского союза, а также от Фонда Тебтебба (организации коренных народов) и приводятся в информационном документе (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1).

## **I. ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ: ДОСТИЖЕНИЯ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ И ВОЗМОЖНЫЕ БУДУЩИЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ**

*Эффективность деятельности Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

3. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции провела пять совещаний после своего создания на четвертом совещании Конференции Сторон и добилась заметных результатов. В частности Рабочая группа подняла вопросы, связанные с коренными и местными общинами в рамках процессов Конвенции. Она также успешно разработала программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и контролирует ход ее реализации. Она также содействовала реализации приоритетных задач программы работы, включая активизацию участия коренных и местных общин в процессе осуществления Конвенции, и занималась разработкой руководящих принципов и проведением оценок культурных, экологических и социальных последствий (добровольные руководящие принципы Агуэй-гу), а также завершила подготовку сводного доклада о состоянии дел и тенденциях в области традиционных знаний, объединив в нем подробную информацию, полученную от каждого региона, а также сведения о процессах на национальном и местном уровнях, которые могут угрожать сохранению, поддержанию и применению традиционных знаний. В настоящее время Группа рассматривает элементы систем *sui generis* по охране традиционных знаний, а также элементы кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, что может стать существенным вкладом не только в обеспечение дальнейшего прогресса в реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, но и в процесс переговоров и разработки международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Рабочая группа совершенно очевидно добилась того, что в рамках процесса осуществления Конвенции конкретно уделяется надлежащее внимание традиционным знаниям.

4. С другой стороны, существование этой Рабочей группы означает, что усилия по повышению роли традиционных знаний в рамках Конвенции большей частью предпринимаются Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Это может привести к непредвиденным последствиям, заключающимся в том, что вопросам, связанным с традиционными знаниями, будет уделяться меньше внимания другими вспомогательными органами, действующими в рамках Конвенции. Хотя в центре внимания остаются проблемы коренных и местных общин в таких программах, как охраняемые районы, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, тем не менее кое-кто задавался вопросом, насколько адекватно интересы коренных и местных общин отражены в рамках других программ работы, имеющих важное значение для коренных и местных общин.

### *Статья 10 c)*

5. Для решения данной проблемы представляется целесообразным уделять больше внимания реализации статьи 10 c)<sup>1/</sup> об устойчивом использовании компонентов биологического

<sup>1/</sup> Статья 10. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия. Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно: с) сохраняет и поощряет традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования.

разнообразия в рамках мандата и программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. При этом также может быть учтен интерес некоторых сторон к разработке потенциальных элементов стратегии сохранения и устойчивого использования, включая обычные виды использования<sup>2</sup>. В пункте 4 решения IX/13 A Стороны вновь подчеркнули приоритетное значение статьи 10 c)<sup>3</sup>. Дальнейшая работа по осуществлению статьи 10 c) может включать разработку конкретных индикаторов устойчивого использования для коренных и местных общин. Отмечая, что статья 10 c) является сквозным вопросом, внимание также следует уделить осуществлению других соответствующих положений и, в частности, 17.2 и 18.4, а также деятельности в других тематических областях. Некоторые стороны также видят необходимость в интеграции работы в целях эффективного осуществления статьи 10 c), и в связи с этим предложили включение в пересмотренную программу работы новой задачи, посвященной статье 10 c). Коренных и местные общины предложили, что процесс, аналогичный процессу индикаторов традиционных знаний, может быть иметь практическое значение и применительно к статье 10 c).

#### *Тематические области*

6. Кроме того, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) могла бы предоставлять конкретные консультации другим вспомогательным органам относительно актуальности традиционных знаний. Однако, такой подход связан с риском возможной перегрузки повестки дня Рабочей групп, если существующая повестка дня не будет переработана, а ее приоритеты пересмотрены. Новая повестка дня может включать раздел, посвященный возникающим вопросам. Отдельный раздел, посвященные тематическим областям, может предоставить возможность для углубленного исследования каждой тематической области, с освещением все семи тематических областей на трех заседаниях Рабочей группы в порядке ротации. Еще один подход предполагает укрепление участия коренных и местных общин в других вспомогательных органах.

7. В последние годы, несмотря на сохраняющуюся широту интересов, коренные и местные общины отдавали предпочтение Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j), Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Рабочей группе по охраняемым районам и различным совещаниям экспертов по изменению климата. В частности в ее последнем решении по охраняемым районам, в пятом пункте преамбульной части решения IX/18 A, Конференция Сторон признала необходимость содействия полному и эффективному участию коренных и местных общин в реализации программы работы по охраняемым районам на всех уровнях, хотя сделать это по-прежнему сложно. Подробный анализ участия коренных и местных общин в решении вопросов, связанных с охраняемыми районами, можно найти в докладе о результатах осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/2).

8. Доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/2) содержит анализ отмеченных достижений в отдельных тематических областях и в национальных докладах. В процессе углубленного анализа программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции представляется целесообразным рассмотреть, каким образом ее можно более полно и эффективно осуществить.

9. Углубленный анализ позволяет творчески взглянуть на работу, связанную со статьей 8 j) в период после 2010 года и в свете новых целей, возникающих в последующий период. Другой,

<sup>2</sup> IX/13 A, пункт 10.

<sup>3</sup> 4. поручает Исполнительному секретарю продолжать обобщение тематических исследований, проведение анализа работы, касающейся соответствующих положений, обращая основное внимание на статью 10 c), и представление рекомендаций шестому совещанию Рабочей группы о способах дальнейшего развития и осуществления данного соответствующего положения в качестве одного из приоритетов.

более радикальный подход, обеспечивающий полное и эффективное осуществление статьи 8 j), в частности, в тематических областях, заключается в изменении концепции Рабочей группы – или создании параллельно с ней - «мозгового центра», ориентированного на решения для коренных и местных общин и являющегося источником экспертных знаний, а также ресурсом, доступным для других областей Конвенции. Это позволит превратить Рабочую группу в эффективный механизм, обеспечивающий осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений, включая статью 10 с), в остальных тематических областях

*Возникающие вопросы*

10. В ходе продолжающихся дискуссий с представителями коренных и местных общин, а также в поданных ими материалах многие просили уделить больше внимания роли экосистемных услуг и биоразнообразия также в связи с изменением климата и Целями развития на тысячелетие. Это стимулировало бы применение экосистемного подхода, что позволило бы вывести коренные и местные общины и их традиционные знания на первый план. Возможно, рассмотрение этих проблем могло бы быть продолжено в форме углубленного обсуждения, охватывающего различные тематические области и прочие сквозные вопросы пересмотренной повестки дня Рабочей группы.

*Создание потенциала, просвещение и повышение осведомленности общественности:*

11. Представители коренных общин также предположили, что если рассматривать вопрос о применении на национальном уровне, слабым местом продолжают оставаться недостаточные вертикальные и горизонтальные связи между секторами, но еще более важны местные реалии и мнение центральных или национальных правительств. Они по-прежнему считают, что большинство этих проблем свидетельствует о постоянной потребности в создании потенциала Сторон и других основных участников, включая частный сектор, и в создании творческих партнерств между группами субъектов деятельности. Полное и эффективное осуществление Конвенции требует полного и эффективного участия не только коренных и местных общин, но всех субъектов деятельности и всего общества, тогда цели Конвенции могут быть достигнуты.

12. В последних решениях, в частности, в решении IX/13 E<sup>4</sup>, Стороны отдали приоритет созданию потенциала коренных и местных общин, и это остается постоянной потребностью, неотложной проблемой и имеет критическое значение для эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении Конвенции. При рассмотрении будущей программы работы данный вопрос должен оставаться важным приоритетом.

13. При увеличении усилий, направленных на создание потенциала как коренных и местных общин, так и правительства, частного сектора и других основных участников, программы просвещения и повышения осведомленности общественности будут играть еще более важную роль, в том числе при поддержке со стороны коренных и местных общин.

*Неначатые задачи программы работы и пересмотр программы работы*

14. Представители коренных и местных общин в представленных материалах подчеркнули, что необходимо всесторонне рассмотреть вопрос о наличии неначатых задач программы работы, которые необходимо пересмотреть, скорректировать или заменить, чтобы обеспечить их актуальность в свете других событий последних лет и текущих потребностей. Некоторые представители коренных и местных общин, особенно в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, подчеркнули, что неначатые задачи не следует исключать, если они сохраняют актуальность, особенно в свете разработки, обсуждения и ожидаемого осуществления

<sup>4</sup> В пункте 1 решения IX/13 D говорится о том, что Конференция Сторон «отмечает с признательностью успешное выполнение элементов плана действий по накоплению традиционных знаний, и в частности, элементов В и D и постановляет, что приоритетом будущей работы над планом действий будет раздел Е, касающийся создания потенциала»

международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В то же время представители коренных и местных общин считают, что необходимо разработать более комплексную и перспективную программу работы, а не просто переписать список задач, которые были разработаны более десяти лет назад. Организации коренных и местных общин в представленных материалах указали следующие приоритеты на период после 2010 года: биоразнообразие и климат, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, экосистемный подход, индикаторы и взаимодействие, просвещение и повышение осведомленности общественности. В период нынешнего глобального кризиса обсуждаются крупные изменения и трансформации в сфере экономики, политики и охраны окружающей среды, для осуществления которых коренные и местные общины, биологическое и культурное разнообразие могут иметь жизненно важное значение.

15. Поэтому может возрасти потребность в применении экосистемного подхода, который в значительной степени согласуется со статьями 8 j) и 10 c). Если это случится, желательно будет иметь соответствующие индикаторы, чтобы тщательно контролировать происходящее на планете. Поэтому индикаторы необходимо согласовывать с анализом Цели в области биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и целей, намеченных на период после 2010 года.

16. Обсуждение и эффективное применение международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод потребует активного участия всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины. В рамках межсессионного процесса, касающегося осуществления статьи 8 j) могли бы быть рассмотрены, например, задачи 7, 10 и 12. Этот процесс мог бы быть аналогичен процессу разработки индикаторов, в рамках которого проводились бы региональные и международные семинары экспертов, который могли бы дать свои рекомендации следующей Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j).

17. Австралия в представленных материалах подчеркнула необходимость углубленного анализа программы работы по осуществлению статьи 8 j) и инициирования выполнения задачи 15 Секретариатом, которому следует поручить Сторонам представить национальные подходы к обобщению передового опыта/извлеченных уроков. Европейский союз в представленных материалах заявил, что выполнение задач 7 и 10 и других неначатых задач могло бы способствовать эффективному осуществлению международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и что этот вопрос следует рассмотреть в рамках углубленного анализа программы работы по осуществлению статьи 8 j). Европейский союз также отметил, что многие из предложений, обсуждаемых Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, направлены на получение более амбициозных результатов, чем необязательные руководящие принципы, которые были бы согласованным результатом выполнения некоторых неначатых задач. При указанных обстоятельствах некоторые из неначатых задач могли бы быть заменены на текущие предложения. Следовательно, будущая программа работы по осуществлению статьи 8 j) должна, кроме всего прочего, способствовать эффективному осуществлению международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

#### *Участие коренных и местных общин в работе Конвенции*

18. Один из основных принципов реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) заключается в привлечении коренных и местных общин к проводимой в рамках Конвенции работе. В последнее время заметно активизировалось их участие в этой работе, особенно это касается коренных общин, и положение дел может еще больше улучшится благодаря таким средствам, как механизм посредничества (в частности, страницы, посвященные статьей 8 j) и информационный портал по традиционным знаниям), дальнейшая деятельность по созданию потенциала и механизм добровольного финансирования. Однако участие местных общин было ограничено по различным причинам, в том числе из-за отсутствия интереса и организационной базы на международном уровне, отсутствие инфраструктуры на местном уровне, а также

отсутствие рабочего определения в контексте Конвенции. В целях выполнения мандата и программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений представляется целесообразным рассмотреть вопрос о целенаправленной работе с местными общинами, с тем чтобы обеспечить их более активное участие в процессах Конвенции.

19. В частности, коренные и местные общины получили бы преимущества от отдельных целевых мероприятий и механизмов, что явилось бы методом передачи их опыта в сфере Конвенции и ее осуществления. Уведомления с просьбами о предоставлении тематических исследований и сведений о полученном опыте обычно не помогают добиться получения большого количества материалов, потому что очень немногие организации коренных и местных общин подготовлены к предоставлению таких материалов и осуществлению таких процессов. Поэтому организациям коренных и местных общин может потребоваться некоторая поддержка, выражающаяся в предоставлении финансовых ресурсов и механизмов или проведении мероприятий, посредством которых они будут передавать свой опыт. Система обучения экосистемному подходу и осуществлению статьи 10 c) могла бы быть разработана на основе имеющихся электронных механизмов, например, информационного портала, посвященного традиционным знаниям.

## II. РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИОРИТЕТНЫХ ЗАДАЧ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

20. В пункте 1 решения V/16 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществить статьи 8 j) и соответствующих положений конвенции и в пункте 2 того же решения постановила осуществить программу работы, уделяя при этом первоочередное внимание задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также 7 и 12, к выполнению которых следует приступить после завершения задач 5, 9 и 11. Для удобства пользования полный текст программы работы приведен в приложении II ниже. Ниже приведены последние данные о ходе реализации приоритетных задач со времени принятия программы работы.

### A. Задачи первого этапа программы работы

#### Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

*Задача 1. Сторонам – принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.*

*Положение дел.* В соответствии с задачей 1 программы работы Конференция Сторон в пункте 23 решения VI/10 настоятельно призывала Стороны и правительства активизировать свои усилия по оказанию поддержки в создании соответствующего потенциала в целях содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин, особенно женщин, в процессах принятия решений в отношении сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном); и, в тех случаях, когда коренные и местные общины и Стороны и правительства считут это целесообразным, содействовать расширению их участия в деятельности по регулированию биологического разнообразия.

С этой целью было внедрено несколько механизмов по передаче прав на принятие решений местным общинам и при этом основное внимание уделялось созданию потенциала для обеспечения их эффективного участия в процессе принятия решений и регулировании биологического разнообразия и доступа к национальным и международным законам об охране

традиционных знаний. В национальных докладах приведено несколько таких примеров и, в частности, отмечается, что, согласно представленной информации, в настоящее время инициативы по проведению научных исследований, созданию потенциала и передаче местным общинам прав на принятие решений осуществляются в таких странах, как Австралия, Бангладеш, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Китай, Эквадор, Эстония, Финляндия, Германия, Лесото, Марокко, Намибия, Норвегия, Польша, Сенегал, Швеция, Таиланд, Объединенная Республика Танзания и Зимбабве. Более подробная информация о выполнении пункта 23 решения VI/10 содержится в докладе о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне (UNEP/CBD/WG8J/6/2), в котором большинство представляющих материалы Сторон обсуждают различные инициативы, предпринятые или планируемые в целях повышения потенциала коренных и местных общин и (или) передачи на местный уровень ответственности за принятие решений.

*Необходимые действия.* Существует постоянная потребность в организации семинаров по созданию потенциала, в поддержке и содействии проведению таких семинаров. Для этого потребуется предоставить финансовую и техническую поддержку организациям коренных и местных общин. Эти мероприятия, возможно, нужно будет проводить чаще, чтобы обеспечить эффективное осуществление международного режима доступа и совместного использования выгод после 2010 года. Последняя трехлетняя стратегия (2008–2010), созданная благодаря щедрой поддержке Испании и направленная на создание потенциал коренных и местных общин в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и уделяющая особое внимание статьям 8 j) и 15, представляет для рассмотрения эффективную региональную модель.

*Участники.* Стороны и правительства, организации коренных и местных общин и секретариат.

*Сроки.* Постоянно.

*Задача 2.* Стороны должны разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательные нормы или другие соответствующие инициативы для активизации и стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также назначение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

*Положение дел.* Достигнут прогресс в работе, направленной на активизацию участия коренных и местных общин в работе Конвенции, благодаря использованию различных механизмов. В докладе о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/4/6) рассматривается, среди прочего, вопрос об участии коренных и местных общин в процессах принятия решений, касающихся сохранения, поддержания и использования традиционных знаний и идет речь о потенциальных источниках финансирования для содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, как это предлагается в пункте 22 решения VI/10.

По всей очевидности, в этом достигнуты успехи, так как почти 40 процентов представивших ответы Сторон сообщили, что они содействуют активному участию представителей коренных и местных общин в работе соответствующих рабочих групп и совещаний. Более 50 процентов ответивших Сторон сообщили, что они принимают эффективные или существенные меры, направленные на содействие всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в работе по осуществлению Конвенции.

В частности, пятнадцать стран в своих национальных докладах сообщили, что они уже внедрили или разрабатывают процедуры участия в этой работе местных и коренных общин. Например, в Ботсване осуществляются основанные на участии общин программы регулирования природных ресурсов, а также программы создания организации и развития экотуризма с участием общин в целях привлечения коренных и местных общин к процессу принятия решений. Однако, основным препятствием всестороннему и эффективному участию общин в этом процессе, особенно в странах развивающегося мира, остается недостаток средств и ограниченная финансовая поддержка.

*Необходимые действия.* Стороны и правительства должны принять дополнительные меры и механизмы с учетом специфики и разнообразия национальных ситуаций с целью активизации и стимулирования участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, планировании политики, а также в разработке и внедрении методов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

*Участники.* Стороны и правительства.

*Сроки.* Постоянно.

**Задача 4.** Стороны должны разработать в соответствующих случаях механизмы для содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные положения, предусматривающие всемерное, активное и эффективное участие женщин, в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

*a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний, b) упрочения основы их доступа к биологическому разнообразию; c) наращивания их потенциала в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия; d) содействия обмену опытом и знаниями; e) стимулирования приемлемых с точки зрения культуры и учитывающих гендерную специфику методов документирования и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии.*

Положение дел. О прогрессе в этой работе сообщили почти половина стран, представивших вторые национальные доклады, которые отметили, что они в полной мере привлекают женщин и женские организации к деятельности, связанной с реализацией программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, а также к участию в других соответствующих видах деятельности в рамках Конвенции. Однако, ни в одном из представленных Сторонами третьих национальных докладов, нет описания механизмов, которые были бы конкретно внедрены ими с целью содействовать участию женщин коренных и местных общин в осуществлении программы работы Конвенции о биологическом разнообразии. В четвертом национальном докладе только четыре страны (Непал, Филиппины, Шри-Ланка и Вьетнам) сообщили об инициативах, разработанных непосредственно для женщин в коренных и местных общинах.

Однако, несколько стран сообщили о принятых ими мерах общего характера, которые направлены на содействие равноправному участию женщин в процессе принятия решений и осуществлении проектов по созданию потенциала. Например, в Китае действует закон о защите женщин и их интересов, а в Лесото установлена 30-процентная квота участия женщин в местных государственных советах по развитию общин, которые несут ответственность за решение всех вопросов, связанных с развитием, включая регулирование землепользования и сохранение. В Мавритании женщинам также выделяются специальные средства на создание групп по экономическим интересам.

В Буркина-Фасо действует четко сформулированная политика по привлечению женщин и женских организаций к осуществлению программы работы и в этой связи в докладе отмечается, что их участие в этой работе постепенно расширяется. Аналогичные политика и программы, осуществляемые в Камеруне министерством по делам женщин и министерством по социальным вопросам, содействуют пропаганде по всей стране культурных особенностей и, особенно тех, которые характерны для женщин сельской местности.

В Эфиопии факультет этнобиологии института по проблемам сохранения биоразнообразия и научных исследований занимается изучением роли женщин в развитии, сохранении и устойчивом использовании биологических ресурсов. При этом особое внимание уделяется выращиванию продовольственных культур и растений, используемых в косметических целях. Аналогичным образом факультет лесоводства института по проблемам сохранения биоразнообразия и научных исследований создал «целевую группу», которая занимается изучением гендерных вопросов. В канцелярии премьер-министра есть департамент по делам женщин и, кроме того, во всех министерствах и крупных учреждениях имеются соответствующие департаменты по делам женщин. Одна из основных целей их деятельности заключается в улучшении условий жизни женщин сельской местности, которые являются регуляторами и хранительницами биологического разнообразия, а также источниками и пользователями соответствующих биологических знаний.

В четвертом национальном докладе только четыре страны (Непал, Филиппины, Шри-Ланка и Вьетнам) сообщили об инициативах, разработанных непосредственно для женщин в коренных и местных общинах.

*Необходимые действия.* Стороны и правительства должны принять дополнительные меры и механизмы с учетом специфики и разнообразия национальных ситуаций с целью активизации и стимулирования участия коренных и местных общин, особенно женщин, во всех элементах программы работы.

*Участники.* Стороны и правительства.

*Сроки.* Постоянно.

**Элемент 2. Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений**

*Задача 5. Исполнительному секретарю - подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на основе, в частности, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям - представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам - включить в свои национальные доклады материалы о существующем положении дел в области осуществления статьи 8 j).*

Положение дел. Задача выполнена.

*Необходимые действия.* Сводный доклад в настоящее время завершен Пересмотренные этап I и этап II сводного доклада будут обсуждены Рабочей группой по пункту 5 повестки дня. Информация о сложившемся положении дел в области осуществления статьи 8 j) имеется в 60% представленных национальных докладов.

*Участники.* Секретариат, Стороны и правительства.

*Сроки.* Сводный доклад подготовлен, однако представление национальных докладов продолжается.

#### **Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод**

*Задача 7. Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группы - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшилось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.*

Положение дел. Поскольку эта задача должна выполняться после задач 5, 9 и 11, вопрос о ее осуществлении непосредственно еще не рассматривался. Однако, эта задача тесно связана с текущей работой, которая ведется по доступу и совместному использованию выгод (в рамках Специальной группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод). На своем восьмом совещании Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрит этот вопрос в рамках пункта 3.2 повестки дня («Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами»). Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) отвечает за представление рекомендаций Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и данный вопрос может быть рассмотрен в рамках пункта 6 («Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод») и пункта 7 («Многолетняя программа работы») повестки дня данного совещания Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) также рассмотрит, в рамках пункта 4 повестки дня, вопрос о разработке систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики. Рассмотрение обоих этих вопросов можно считать средствами выполнения задачи 7, так как при этом ставиться цель добиться, чтобы коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод, получаемых в результате использования их традиционных знаний, на основе предварительного обоснованного согласия и в соответствии с взаимосогласованными условиями справедливого и равноправного совместного использования выгод.

*Необходимые действия.* Разработать руководящие принципы создания механизмов, подготовки законодательства и других соответствующих инициатив в отношении совместного использования выгод на основе предварительного обоснованного согласия и определения обязательств стран происхождения, с целью использования их при обсуждении международного режима доступа и совместного использования выгод.

*Участники.* Стороны и правительства, коренные и местные общины и секретариат.

*Сроки.* Постоянно. Данный вопрос может быть рассмотрен на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) в рамках пунктов 6 (доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод) и (или) 7 (многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.

#### **Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение**

*Задача 8. Определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общины.*

*Положение дел.* С этой целью Исполнительный секретарь назначил сотрудника по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве координационного центра. На седьмом совещании Конференции Сторон были подготовлены дополнительные инструктивные указания относительно роли тематического координационного центра в рамках механизма посредничества. В решении VII/16 G Исполнительному секретарю поручено продолжить работу по определению функций тематического координационного центра по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в рамках механизма посредничества с целью: i) оказания национальным координационным центрам, по мере возможности и при наличии соответствующих ресурсов, содействия в организации более эффективного распространения информации, связанной с Конвенцией, и повышения ее доступности для коренных и местных общин, уделяя при этом особое внимание предоставлению этой информации на тех языках, которые приемлемы и доступны для понимания коренным и местным общинам; ii) оказания содействия коренным и местным общинам, по мере возможности и при наличии соответствующих ресурсов, в использовании информации и коммуникационных технологий путем организации семинаров по вопросам создания потенциала и подготовки персонала на местном, национальном и субрегиональном уровнях; iii) обобщение информации о существующих сетях, экспертах, инструментах и ресурсах, отвечающих потребностям коренных и местных общин. Дополнительная информация по определению функций координационного центра в рамках механизма посредничества содержится в записке Исполнительного секретаря по проекту кодекса этического поведения (UNEP/CBD/WG8J/4/6).

*Необходимые действия.* Координационный центр должен продолжать поддерживать связи взаимодействия с коренными и местными общинами для создания потенциала и дальнейшего развития механизма участия, включая веб-страницу статьи 8 j) и информационного портала по традиционным знаниям. Представляется целесообразным сосредоточить усилия на привлечении местных общин.

*Участники.* Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и коренные и местные общины, действующие в тесной консультации со Сторонами.

*Сроки.* Постоянно.

## **Элемент 6. Элементы мониторинга**

*Задача 9. Рабочей группе - разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых работы на участках, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.*

Положение дел. Руководящие принципы были разработаны Рабочей группой на ее третьем совещании и одобрены Конференцией Сторон на ее седьмом совещании в 2004 году (пункт 1 решения VII/16 F).

*Необходимые действия.* Задача выполнена. Осуществление руководящих принципов Агуэй-гу и создание потенциала для всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины в целях обеспечения эффективности их применения. В национальных докладах некоторых стран сообщается, что аналогичные или более строгие стандарты уже приняты. По сообщениям из Швеции, в 2007 году добровольные руководящие принципы Агуэй-гу были применены парламентом саамов, чтобы не допустить строительства университетского стадиона до изучения древних саамских захоронений и других религиозных объектов в местности расположения

саамской деревни. Необходимы дополнительные действия по повышению осведомленности с руководящими принципами как на международном, так и на национальном уровнях.

*Участники.* Стороны и правительства.

*Сроки.* Задача выполнена. (Руководящие принципы приняты). Идет процесс внедрения.

### **Элемент 7. Правовые элементы**

**Задача 11.** Рабочей группе - провести оценку существующих субнациональных, национальных и международных документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей достижения согласованности этих документов и целей статьи 8 j).

Положение дел. Хотя к выполнению этой задачи Рабочая группа еще не приступала, тем не менее, работа, связанная с решением данного вопроса ведется сейчас в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод. Эта Рабочая группа на своем третьем совещании провела анализ действующих национальных, региональных и международных правовых документов, касающихся доступа и совместного использования выгод, а также накопленного опыта их применения, включая определение соответствующих пробелов (см. анализ существующих национальных, региональных и международных правовых инструментов, регулирующих доступу к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также обзор опыта реализации, включая выявление пробелов (UNEP/CBD/WG-ABS/3/2)), и при этом, в ходе обсуждения документов, связанных с доступом и совместным использованием выгод, также рассмотрела вопрос о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами. Кроме того, Рабочая группа по доступу и совместному использованию выгод разработала матрицу проведения дальнейших анализов существующих пробелов. Эта матрица охватывает соответствующие положения действующих международных, региональных и национальных документов и процессы, выявленные пробелы и меры по их устранению в ряде областей, включая признание и защиту прав коренных и местных общин, на основе представленных Сторонами документов. Подготовленное на основе этой матрицы обобщение документов, представленных Сторонами и соответствующими организациями содержится в таблице анализа пробелов (UNEP/CBD/WG-ABS/4/3), которая будет представлена на четвертом совещании Рабочей группы по доступу и совместному использованию выгод. Кроме того, этот вопрос сейчас глубоко изучается Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС). Рабочая группа по статье 8 j) на своем шестом совещании рассмотрит вопрос о доступе и совместном использовании выгод по пункту 6 повестки дня.

**Необходимые действия.** Рассмотреть результаты работы, выполненной Рабочей группой по доступу и совместному использованию выгод, на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений по пункту 6 повестки дня с целью содействовать разработке международного режима доступа и совместного использования выгод и достижению максимальной согласованности усилий в работе по осуществлению статьи 8 j).

*Участники.* Стороны и правительства, Рабочая группа по статье 8 j) и секретариат.

*Сроки.* Постоянно.

**Задача 12.** Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и

национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

Положение дел. По пункту 4 повестки дня Рабочая группа рассмотрит вопрос о разработке элементов систем *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики (см. документ UNEP/CBD/WG8J/6/5) и примет решения по дальнейшим направлениям деятельности.

*Необходимые действия.* Рабочая группа рассмотрит принятие возможных элементов систем *sui generis* для обеспечения правовой защиты традиционных знаний на шестом совещании в рамках пункта 4 повестки дня (системы *sui generis*) и, возможно, в рамках пункта 6 (доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод). Стороны и правительства должны разработать национальные и местные модели систем *sui generis* и прочие правовые реформы для охраны традиционных знаний и сообщить об этих инициативах в процессе представления национальных докладов, а также обменяться соответствующим опытом в рамках механизма посредничества Конвенции.

*Участники.* Стороны и правительства.

*Сроки.* Постоянно.

#### ***B. Задачи второго этапа программы работы***

21. Выполнение задач второго этапа осуществления программы работы формально еще не начиналось. Однако, определенная работа уже проделана в отношении некоторых из этих задач в связи с другими программами работы или процессами. Ниже рассматриваются результаты этой работы.

#### **Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин**

**Задача 3.** По просьбе Исполнительного секретаря, Стороны и другие правительства, при всестороннем участии коренных и местных общин, создают реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты оказывали поддержку в осуществлении данной программы работы.

Положение дел. Эксперты коренных и местных общин включаются в состав членов Специальных группы экспертов, работающих в рамках Конвенции, когда это возможно и при наличии средств. В отношении реестров следует отметить, что Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции в своем решении I/2 по вопросу о работе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), рекомендовала, чтобы Конференция Сторон прекратила вести и использовать реестр экспертов и уделила первоочередное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов членами специальных технических групп экспертов и участниками других процессов по оценке. Эта рекомендация была рассмотрена Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в марте 2006 года.

*Необходимые действия.* Секретариат продолжит поддерживать связи взаимодействия с коренными и местными общинами в тесной консультации со Сторонами, чтобы гарантировать всестороннее и эффективное участие коренных народов в деятельности во всех тематических областях и в программе работы по статье 8 j) и соответствующим положениям, а также в реализации программы работы.

*Участники.* Секретариат, Стороны, коренные и местные общины.

*Сроки.* Постоянно.

**Элемент 3. Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях**

**Задача 6.** Специальной рабочей группе открытого состава - разработать руководящие принципы, призванные обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8 j).

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не началось. Однако, Рабочая группа по статье 8 j) и соответствующим положениям рассмотрит этот вопрос на своем пятом совещании по пункту 5 повестки дня в связи с поступившим от Постоянного форума по вопросам коренных народов запросом, проведением переговоров и возможным принятием (на десятом совещании Конференции Сторон) кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, согласно положениям приложения к записке Исполнительного секретаря о проекте кодекса этического поведения, с тем чтобы обеспечить уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/6/4). Эти широкие руководящие принципы окажут помощь в выполнении задачи 6.

**Необходимые действия.** На шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции после рассмотрения проекта кодекса могут быть вынесены рекомендации для десятого совещания Конференции Сторон относительно возможного принятия проекта кодекса этического поведения в целях обеспечения уважения к культурному и интеллектуальному наследию коренных и местных общин. Кроме того, Стороны могут рассмотреть на совещании Рабочей группы вопрос о том, может ли кодекс быть полезным для защиты традиционных знаний в рамках международного режима доступа и совместного использования выгод.

**Участники.** Стороны и правительства, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

*Сроки.* 10-е совещание Конференции Сторон, октябрь 2010 года.

**Задача 13.** Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм, призванных укрепить основу для использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении in-situ, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не началось.

**Необходимые действия.** На своем шестом совещании в рамках пункта 7 повестки дня (Многолетняя программа работы) Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотрит вопрос о целесообразности и возможных элементах стратегии сохранения и устойчивого использования, включая традиционное использование, биоразнообразия коренными и местными общинами. Начало реализации этой новой задачи может частично помочь в реализации задачи 13. При пересмотре программы работы по осуществлению статьи 8 j) и при рассмотрении имеющихся задач, включая неначатые задачи и новые предложения, Рабочая группа, возможно, пожелает сосредоточиться на целях и задачах и тем самым уделить должное внимание проблемам взаимозаменяемости, дублирования и совпадения в будущей работе.

*Участники.* Стороны и правительства, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

*Сроки.* После 2010 года.

**Задача 14.** Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Положение дел. Выполнение этой задачи еще не начиналось.

*Необходимые действия.* В пункте 4 своего решения IX/13 D Конференция Сторон *предлагает* Сторонам и правительствам, опираясь на вклад коренных и местных общин, представить отчетность о позитивных мерах по сохранению традиционных знаний в областях, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, таких как приводимые в приложении к решению, но не ограничиваясь ими.

Меры, содержащиеся в приложении к решению, включают следующее:

- a) укрепление систем традиционного здравоохранения, основанных на биоразнообразии;
- b) укрепление возможностей изучения и использования языков коренных народов;
- c) политика в области туризма и спорта, приемлемая с точки зрения культуры;
- d) исследование образа жизни и окружающей среды коренных и местных общин;
- e) создание приемлемых с точки зрения культуры коммерческих структур в коренных и местных общинах (таких как кооперативы);
- f) разработка технологий, в которых основное внимание обращается на традиционные методы земледелия, сбора урожаев и последующей деятельности (например, хранение продукции и подготовка семян);
- g) восстановление традиционных духовных/религиозных институтов;
- h) создание средств массовой информации, таких как радио, газеты и теле-станции, руководимых коренными и местными общинами и традиционного содержания; в соответствии с нормами национального права;
- i) создание охраняемых районов, природных и прочих парков при консультациях с коренными и местными общинами и с привлечением их к руководству; в соответствии с нормами национального права
- j) инициативы, сближающие женщин, молодежь и старейшин;
- k) стимулирование создания деловых предприятий, предлагающих традиционные продукты и услуги;
- l) укрепление учреждений, содействующих традиционному собирательству и распределению пищевых продуктов, традиционных медикаментов и других ресурсов;

/...

м) приемлемые с точки зрения культуры инициативы по разработке и внедрению учебных программ в коренных и местных общинах;

н) инициативы коренных и местных общин для обеспечения приемлемого с точки зрения культуры и устойчивого развития.

Тем не менее, на настоящий момент только в одном докладе (четвертый национальный доклад Австралии) была представлена подробная информация о различных политиках и программе по обеспечению уважения, сохранения, продвижения и поддержания традиционных знаний. Ниже приведены некоторые схемы:

- Работа со страной
- Программа сохранения наследия коренных народов
- Программа по охраняемым районам коренных народов
- Программа в поддержку национального творчества и ремесел
- Программа радиовещания коренных народов
- Программа по сохранению языка и летописей коренных народов
- Программа в поддержку культуры коренных народов
- Программа по возвращению культурной собственности коренных народов

Более подробную информацию можно найти в обобщении мнений о задачах 7, 10, 12 и 15 и мнений о целесообразности и возможных элементах стратегии сохранения и устойчивого использования, а также мнений об углубленном анализе программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/INF/1).

**Участники.** Стороны и правительства, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

**Сроки.** Постоянно.

**Задача 15.** Специальной рабочей группе - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

**Положение дел.** Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотрит этот вопрос на шестом совещании в рамках пункта 7 повестки дня (Многолетняя программа работы) и разработает круг полномочий для введения и выполнения этой задачи.

**Необходимые действия.** Стороны рассмотрят проект круга полномочий на основе материалов, представленных Сторонами, на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в рамках пункта 7 повестки дня, чтобы содействовать решению этой задачи.

**Участники.** Стороны и правительства, Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

**Сроки.** После 2010 года.

#### **Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение**

**Задача 16.** Исполнительному секретарю - выявить, обобщить и проанализировать – при участии коренных и местных общин - действующие и обычные кодексы этического поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этического поведения, в том что касается

*проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.*

Положение дел. Задача по разработке элементов и модели кодекса этического поведения осуществляется по пункту 5 шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Существующие кодексы этического поведения были обобщены как часть работы, проводимой в связи с просьбой Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов о разработке элементов кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений (пункт 5 решения VII/16 I).

Эта работа дополняет деятельность по выполнению задачи 16 и основана на ее результатах, и фактически она должна послужить более широкой основой развития всех взаимосвязей с коренными и местными общинами, включая проведение научных исследований, а также для разработки возможных элементов кодексов этического поведения, предназначенных для рассмотрения Рабочей группой. Дополнительная информация содержится в записке Исполнительного секретаря об элементах кодекса этического поведения, обеспечивающего уважение культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, в контексте сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (UNEP/CBD/WG8J/6/4).

*Необходимые действия.* Шестое совещание Рабочей группы продолжит обсуждение и разработку кодекса, с тем чтобы рекомендовать его возможное принятие на десятом совещании Конференции Сторон. Принятие кодекса фактически снимает данную задачу, в связи с чем сторонам предлагается рассмотреть ее исключение.

*Участники.* Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Конференция Сторон.

*Сроки.* Начато в 2006 году и ожидаемое завершение в 2010 году.

#### **Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение Обмен информацией и ее распространение**

*Задача 10. Специальной рабочей группе - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.*

Положение дел. В Боннских руководящих принципах по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения предусмотрены основные требования к взаимосогласованным условиям, а также приведены возможные контрактные параметры соглашений о взаимосогласованных условиях и перечень возможных взаимосогласованных условий. Необходимость дальнейшей работы по данному вопросу рассматривается в записке Исполнительного секретаря об элементах систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/6/5). В этом документе также отмечается, что руководящие принципы должны надлежащим образом отражаться обычное право и интересы коренных и местных общин и должны разрабатываться при активном участии последних, на основании предварительного и обоснованного согласия. Далее, данный вопрос может рассматриваться в рамках пункта 6 (доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод) и пункта 7 («Многолетняя программа работы»), с целью проверки актуальности данной задачи для защиты традиционных знаний в рамках

международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

*Необходимые действия.* Эта задача будет решаться на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в рамках пунктов 6 и 7 повестки дня и на восьмом совещании Рабочей группы по доступу и совместному использованию выгод в процессе переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. По данному вопросу необходимо провести дополнительную работу.

*Участники.* Рабочая группа и секретариат, на основе консультаций с коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности.

*Сроки.* Постоянно.

*Задача 17. Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия в проведении оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представления информации об этой деятельности в рамках национальных докладов в соответствии со статьей 26.*

Положение дел. Секретариат подготовил вопросник с целью оказания помощи Сторонам, представляющим национальные доклады в рамках Конвенции. В частности, были подготовлены вопросы, конкретно касающиеся программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений. Кроме того, Конференция Сторон установила индикатор положения дел и тенденций в области языкового разнообразия и количества выступающих на коренных языках в качестве меры определения состояния традиционных знаний, а Рабочая группа на своем шестом совещании рассмотрит не более двух дополнительных индикаторов, описание которых приведено в записке Исполнительного секретаря об индикаторах для проведения оценки результатов осуществления цели по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел в области традиционных знаний (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4), и, по мере возможности, подготовит соответствующие рекомендации для Конференции Сторон. В данный момент, учитывая, что эта задача выполняется уже десять лет, Рабочая группа, возможно, пожелает подготовить по этому вопросу рекомендации для рассмотрения на десятом совещании Конференции Сторон.

*Необходимые действия.* Необходимо провести дополнительную работу.

*Участники.*

Стороны, правительства и секретариат. *Сроки. Постоянно.*

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ

22. В свете событий и соображений, рассматриваемых выше, в разделах II и III, Рабочая группа, возможно, пожелает изучить следующие вопросы и рекомендовать Конференции Сторон принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

*пересмотренная многолетняя программа работы,*

*признавая потребность в более комплексной и перспективной программе работы, учитывая последние события, в том числе обсуждение, принятие и внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;*

ссылаясь на пункт 11 решения IX/13 А, в котором Конференция Сторон постановила провести на своем десятом совещании углубленный анализ задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

1. *постановляет* пересмотреть программу работы, принятую в решении V/16, следующим образом:

- a) удалить выполненные или замененные задачи 3, 5, 8, 9 и 16;
- b) сохранить текущие задачи, включая 1, 2, 4;
- c) начать реализацию приоритетных задач 7, 10, 12, учитывая разработки в рамках международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, путем разработки руководящих принципов по каждой задаче на основе разнообразного национального опыта;
- d) стимулировать выполнение задачи 15 в соответствии с пунктом 8 решения IX/13 А;
- e) ссылаясь на пункты 4 и 10 решения IX/13 А, *постановляет* продолжить осуществление статьи 10 с) в качестве одного из приоритетов, добавив следующую задачу в программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в рамках элемента 3 (Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях) для незамедлительного выполнения:

«Специальная рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции должна разработать стратегию и руководящие принципы полного и эффективного осуществления статьи 10 с) Конвенции с целью защиты и стимулирования традиционных способов использования биологических ресурсов, совместимых с требованиями сохранения или устойчивого использования, направленные на укрепление и усиление роли коренных народов и местных общин в процессе принятия решений на местном, национальном и международном уровнях»;

f) отложить рассмотрение и начало выполнения других неначатых задач программы работы, которые зависят от выполнения текущих задач, и с учетом текущих событий, а именно выполнения задач 11, 6, 13, 14 и 17;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить материалы о национальных подходах к оказанию содействия реализации задач 7, 10 и 12 и, кроме того, *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать эту информацию с целью определения минимальных стандартов, рациональных методов, пробелов и навыков для их рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить материалы о национальных подходах к оказанию содействия реатриации информации, включая культурную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии с целью оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии и, кроме того, *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать эту информацию для выявления рациональных методов, пробелов и навыков и рекомендовать способы стимулирования реализации этой задачи на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам и организациям коренных и местных общин представить в секретариат за шесть месяцев до седьмого совещания Рабочей группы информацию о ходе выполнения новой задачи по статье 10 с) для «разработки стратегии и руководящих принципов полного и эффективного осуществления статьи 10 с) Конвенции в целях защиты и стимулирования традиционных способов использования биологических ресурсов» и далее *поручает* Исполнительному секретарию обобщить и проанализировать эту информацию и представить результаты работы, желательно за три месяца до следующего совещания Рабочей группы, для их рассмотрения;

*Пересмотренная повестка дня Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

5. *постановляет* включить новый пункт в повестку дня будущих совещаний Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j), начиная с ее седьмого совещания, а именно: углубленное обсуждение тематических областей и других сквозных вопросов, начиная с охраняемых районов и изменения климата;

#### *Индикаторы*

6. *поручает* секретариату при условии наличия ресурсов сотрудничать с рабочей группой коренных общин по разработке индикаторов с целью выявления возможностей, включая региональные и международные совещания, способствующих определению индикаторов, связанных со статьей 10 с), учитывая работу других международных органов, включая Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов;

#### *Участие*

#### *Добровольный фонд*

7. *поручает* секретариату через Добровольный целевой фонд для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции укреплять при наличии возможности и при условии наличия ресурсов участие коренных и местных общин в работе семинаров по созданию потенциала в области охраняемых районов и соответствующих совещаний по тематике изменения климата (в зависимости от случая);

#### *Местные общины*

8. *отмечая*, что привлечение местных общин было ограничено по различным причинам, в том числе в результате недостаточно эффективной организации на международном уровне, отсутствия инфраструктуры внутри и на уровне местных общин, а также отсутствия рабочего определения в контексте Конвенции, *постановляет* созвать совещание специальной группы экспертов из числе представителей местных общин с целью выявления некоторых общих характеристик местных общин (в отсутствие определения), сбора рекомендаций относительно способов более эффективного участия местных общин в процессах Конвенции, в том числе на национальном уровне, и способов разработки целевых информационно-просветительских материалов для содействия осуществлению Конвенции и достижению ее целей;

#### *Создание потенциала, просвещение и повышение осведомленности общественности*

9. *поручает* секретариату продолжать работу с донорами и партнерами с целью расширения усилий по созданию потенциала для коренных и местных общин и в частности разработать при наличии возможности и при условии наличия ресурсов среднесрочные и долгосрочные стратегии повышения их осведомленности о процессах Конвенции и содействия их

эффективному участию в этих процессах, учитывая обсуждение, разработку и внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

10. *далее* поручает секретариату продолжать разработку мероприятий и продуктов в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, используя в том числе вклады коренных и местных общин, с целью содействия просвещению коренных и местных общин относительно работы Конвенции и повышения осведомленности широкой общественности о роли коренных и местных общин и их традиционных знаний в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия.

/...

*Приложение I***СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ РЕШЕНИЯ IV/9**

(пункты 5, 6, 8 по 11, 14 и 16 изымаются в соответствии с пунктом 1 решения VII/33)

***Осуществление статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции***

*Конференция Сторон,*

1. *постановляет* создать специальную межсессионную рабочую группу открытого состава для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Рабочая группа будет иметь следующий мандат:

- а) предоставлять в приоритетном порядке консультативные услуги по вопросам использования и разработки правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- б) предоставлять Конференции Сторон рекомендации, касающиеся выполнения статьи 8j) и соответствующих положений, в частности по вопросам разработки и осуществления программы работы на национальном и международном уровнях;
- в) разрабатывать программу работы с учетом структуры элементов, изложенной в докладе о работе Мадридского семинара (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1), которая содержится в приложении к настоящему решению;
- г) определить те цели и мероприятия, которые подпадают под сферу действия Конвенции; рекомендовать приоритеты с учетом программы работы Конференции Сторон, например вопросы, касающиеся распределения выгод на справедливой основе; определять, по каким целям и мероприятиям, намеченным в плане работы, рекомендации должны направляться Конференции Сторон, а по каким – Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; рекомендовать, какие цели и мероприятия в плане работы следует отнести к другим международным органам или процессам; выявлять возможности для осуществления сотрудничества и координации с другими международными органами или процессами в целях повышения эффекта от совместной деятельности и во избежание повторов в работе;
- д) предоставлять консультативные услуги Конференции Сторон по мерам, направленным на укрепление сотрудничества на международном уровне среди коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подготавливать предложения относительно усиления механизмов, оказывающих поддержку такому сотрудничеству;

2. *постановляет*, что в состав рабочей группы войдут представители Сторон и наблюдатели, включая в частности представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом по возможности максимально широкого участия в обсуждениях в соответствии с правилами процедуры;

3. *подчиряет* Стороны включать в свои делегации представителей коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. *поощряет* Стороны содействовать проведению консультаций между коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, по вопросам, которые будут рассматриваться в рабочей группе;

5. *постановляет*, что рабочая группа будет подотчетна непосредственно Конференции Сторон и что рабочая группа может выносить рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросам, касающимся ее повестки дня;

6. *просит* Стороны с учетом имеющихся у них возможностей содействовать обеспечению представительства, а также оказывать финансовую и материально-техническую поддержку активному участию в деятельности рабочей группы представителей коренных и местных общин на их территориях;

7. *поощряет* Стороны при подаче заявок во временный механизм финансирования на выделение средств для осуществления мероприятий в рамках статьи 8j) и соответствующих положений учитывать: а) приоритеты, изложенные в пункте 10; и б) проекты в поддержку разработки национального законодательства и соответствующих стратегий в области выполнения статьи 8j); а также с) проекты в поддержку работы, проводимой коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для подготовки своего активного участия в мероприятиях рабочей группы и вклада в ее деятельность;

(...)

/...

*Приложение II*

**РЕШЕНИЕ V/16 ПО СТАТЬЕ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИМ ПОЛОЖЕНИЯМ  
КОНВЕНЦИИ**

Конференция Сторон,

*ссылаясь на свое решение IV/9,*

1. одобряет изложенную в приложении к настоящему решению программу работы, подлежащую периодическому обзору в ходе ее осуществления;

2. постановляет осуществлять программу работы с уделением приоритетного внимания задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также 7 и 12, к выполнению которых следует приступить после завершения задач 5, 9 и 11 (...)

**ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ  
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

*Цели*

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции обоснованному осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всестороннего и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

**I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

1. Всестороннее и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всестороннее и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.

2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.

3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин, а также уважение прав на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.

4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, которая содействует сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.

5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения тех, кто обладает такими знаниями, нововведениями и практикой.

**II. ЗАДАЧИ НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ**

**Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин**

*Задача 1.* Сторонам - принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для

сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

**Задача 2.** Сторонам - разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательство или другие соответствующие инициативы для активизации и расширения эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

**Задача 4.** Сторонам - разработать соответствующие механизмы для содействия полному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные меры, предусматривающие всестороннее, активное и деловое участие женщин, в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) расширения их доступа к биологическому разнообразию;
- c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) пропаганды методов документального изложения и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, которые были бы приемлемы с точки зрения культурных традиций и непосредственно учитывали гендерные аспекты.

#### **Элемент 2: Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений**

**Задача 5.** Исполнительному секретарю - подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на основе, в частности, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям - представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам - включить в свои национальные доклады материалы о существующем положении дел в области осуществления статьи 8 j).

#### **Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод**

**Задача 7.** Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группе - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

#### **Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение**

**Задача 8.** Определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общинами.

### **Элемент 6: Элементы мониторинга**

**Задача 9.** Рабочей группе - разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых работы на участках, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.

### **Элемент 7. Правовые элементы**

**Задача 11.** Рабочей группе - провести оценку существующих субнациональных, национальных и международных документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей достижения синергизма этих документов и целей статьи 8 j).

**Задача 12.** Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительству в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

## **III. ЗАДАЧИ НА ВТОРОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ**

### **Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин**

**Задача 3.** По просьбе Исполнительного секретаря, Стороны и другие правительства, при всестороннем участии коренных и местных общин, создают реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты оказывали поддержку в осуществлении данной программы работы.

### **Элемент 3: Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях**

**Задача 6.** Специальной рабочей группе открытого состава - разработать руководящие принципы, призванные обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8 j).

**Задача 13.** Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм, призванных укрепить основу для использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении *in-situ*, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

**Задача 14.** Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

**Задача 15.** Специальной рабочей группе - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

## **Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение**

*Задача 16.* Исполнительному секретарю - выявить, обобщить и проанализировать – при участии коренных и местных общин - действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения, в том что касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

## **Элемент 6: Элементы мониторинга**

*Задача 10.* Специальной рабочей группе - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

*Задача 17.* Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия в проведении оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представления информации об этой деятельности в рамках национальных докладов в соответствии со статьей 26.

## **IV. ПУТИ И СРЕДСТВА**

При разработке и осуществлении программы работы Исполнительный секретарь запрашивает информацию у Сторон, правительств, коренных и местных общин и других соответствующих организаций и проводит консультации с группой связи по статье 8 j) и соответствующим положениям. Исполнительному секретарю - подготовить в консультации с коренными и местными общинами, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями вопросник в качестве основы для предоставления информации по таким аспектам, как: i) существующие документы и мероприятия, касающиеся задач, предусмотренных в программе работы; ii) пробелы и потребности в отношении руководящих принципов, о которых говорится выше, в задаче 6; и iii) приоритеты в отношении дальнейшей разработки программы работы. Исполнительному секретарю - в целях, среди прочего, предотвращения дублирования осуществляющей деятельности и содействия обеспечению синергизма - провести консультации с соответствующими международными организациями и предложить им внести вклад в осуществление этой программы работы. В ходе реализации настоящей программы работы по необходимости учитываются итоги деятельности Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и она осуществляется насколько это возможно в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС). Сторонам, другим правительствам и международным, региональным и национальным организациям – оказывать соответствующую финансовую поддержку осуществлению настоящей программы работы.

----